Universidad Austral de Chile
Conocimiento y Naturaleza

Educación Continua
Austral+

Introducción a la interpretación en Lengua de Señas Chilena

Inscríbete aquí

Fecha de inicio:
12 Enero 2026

Valor:
$250.000

Duración:
41 horas cronológicas

Horario:
De lunes a viernes online: 18:00 hrs a 21:00hrs.
Sábado presencial de 9:00 hrs a 13:00hrs.

Unidad que dicta el programa:
Dirección Académica

Tipo:
Diploma

Modalidad:
Híbrido

Lugar de realización o plataforma:
Siveduc y UACh Puerto Montt

Este programa requiere de un número mínimo de matriculados para poder dictarse y, por motivos de fuerza mayor, podría experimentar cambio en su programación, equipo docente y/o modalidad. Cualquier cambio será informados por la coordinación a cargo

Habilidades certificadas:

- Dominio lingüístico en la lengua de señas y español oral/escrito.
- Identificar y desarrollar habilidades cognitivas, tales como: atención, retención, concentración, memoria.
- Conocer las técnicas y estrategias interpretativas.
- Conocer sobre cultura/comunidad Sorda y marco legal relacionado con el tema.

Competencias certificadas:

- Comprender y expresar la lengua de señas y el español oral/escrito, poniendo en práctica las habilidades cognitivas que se encuentran a la base de la interpretación.
- Diferenciar la gramática de ambas lenguas en un nivel pragmático inicial.
- *Transmitir mensajes en LSCh en situaciones de la vida cotidiana, conociendo previamente, a nivel introductorio, las técnicas y estrategias interpretativas, lo cual no implicaría una interpretación propiamente dicha.
- Dominar la adaptación cultural en situaciones interpretativas de complejidad inicial.

Actitudes certificadas:

- Compromiso y cumplimiento del código ético.
- Autocuidado.
- Autogestión ética (reconocer los límites de competencia).
- Orientación a la inclusión.
- Comunicación efectiva y asertiva.
- Perfeccionamiento continuo.
- Trabajo colaborativo.

Formas de pago:

Formas de pago de particular:

- Transferencia

Acerca del programa:

El Diploma está diseñado para responder a la imperante necesidad de capacitación de aquellos individuos que ya poseen un manejo instrumental de la lengua, equivalente al nivel básico elemental A2. El objetivo central es dotar a estos participantes de las competencias fundamentales requeridas para que, en una etapa posterior, comiencen a ejercer la interpretación en contextos iniciales y de menor complejidad.
Es fundamental destacar que, en el contexto nacional, actualmente se ofertan algunas instancias de formación solamente en la zona central, mientras que, en la
zona austral, prácticamente no se visibilizan oportunidades de capacitación en materia de interpretación. Esta carencia se produce a pesar del evidente interés manifestado por la comunidad oyente en obtener esta capacitación, sumado a la gran necesidad de la comunidad sorda de lograr su plena participación e inclusión en todas las esferas de la vida social.

Dirigido a:

Profesionales, técnicos profesionales o personas en general, que cuenten con un dominio básico en Lengua de Señas Chilena en nivel A2, según Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER).

Equipo Docente:

- **Francisca Coronado Jara**

Docente en Educación Diferencial con mención en Trastornos de Audición y Lenguaje, además de Intérprete certificada en Lengua de Señas Chilena. Egresada de la Universidad Austral de Chile, complementa su formación con diplomados en comunicación inclusiva y diseño de material didáctico orientado al aprendizaje inclusivo donde se distingue por su creatividad e innovación. Ha trabajado como intérprete en diversos contextos: programas de integración escolar en todos los ciclos, Oficina de la Discapacidad, áreas legales, entornos laborales, área de salud, cursos de LSCh y asesorías en empresas privadas, consolidando su compromiso con la accesibilidad y los derechos lingüísticos de la comunidad Sorda.

- **Bárbara Herreros Roa**

Traductora francés-español/ Intérprete en Lengua de Señas Chilena certificada con una trayectoria de 15 años en el ámbito de la interpretación en educación media y superior, ha acompañado el proceso académico de estudiantes sordos, como intérprete en aula, durante 9 años en la Universidad Austral de Chile sede Puerto Montt; ha acompañado con el servicio de interpretación a docentes sordos y ha sido relatora en el diplomado de Lengua de Señas Chilena para una comunicación inclusiva de la universidad Santo Tomás. Además, ha participado en diversos eventos como intérprete en lengua de señas desde sus inicios en diferentes contextos: sociales, participativos, salud y religiosos.

- **Ángela Morales Häfelin:**

Educadora Diferencial con mención en Audición y Lenguaje, rol que asumió durante 15 años en escuelas especiales y en establecimientos regulares con programas de integración, siempre enfocándose en el trabajo con estudiantes Sordos/as. Paralelamente, empezó a desempeñarse como intérprete en lengua de señas en diversos ámbitos, tales como religiosos, educativos, sociales y médicos. Hasta hoy, ha realizado cursos en el área de interpretación, con el fin de perfeccionar su labor. Obtuvo la certificación de Intérprete de Lengua de Señas Chilena en el contexto educativo, otorgado por Chile Valora. Actualmente, trabaja desde este rol en el área de educación superior.

- **Hans Sporman Nauelhuaique:**

Profesor de Educación Diferencial, mención de Trastornos de Audición y Lenguaje (TAL) y Magíster en Atención a la Diversidad en Contextos Educativos, Instructor Especialista en la Enseñanza de Lengua de Señas Chilena (LSCh). Además, es Diplomado en Docencia para la Educación Superior. Actualmente, se desempeña como Profesor de Educación Diferencial en el Programa de Integración Escolar (PIE), otorgando apoyo a estudiante sordos en el Liceo Instituto Superior de Comercio "José Menéndez", desde 2021-2023 y en el Colegio Purísimo Corazón de María de Fresia, durante el año 2025. También ha participado como docente de Lengua de Señas Chilena en el departamento de la Educación Lengua de Señas Chilena del Club Cultural de Sordos de Puerto Montt desde 2017 - 2022, realizando un curso-taller online, cuyo objetivo es lograr una comunicación entre las personas sordas y oyentes, lo cual ha desarrollado durante 6 años.

Descripción:

El Diploma consiste en una instancia de capacitación destinada a conocer aspectos preliminares de la interpretación en Lengua de Señas Chilena en contextos generales de interacción, considerando los conceptos básicos y la aproximación a las técnicas de interpretación. El programa incluye, en su mayoría, clases virtuales, de las cuales habrá tres presenciales, complementando el manejo teórico de los contenidos con la praxis, mediante la propuesta de escenarios ficticios y reales, con la participación de personas Sordas.

Metología:

La metodología del programa considera el desarrollo de clases expositivas orientadas a la entrega de contenidos teóricos, complementadas con trabajos prácticos que permiten aplicar los conocimientos adquiridos, visualización de material audiovisual, análisis de casos y actividades lúdicas. Asimismo, se incorporan foros en plataforma para la reflexión, discusión y retroalimentación colaborativa, junto con simulaciones e interacciones guiadas que favorecen el aprendizaje experiencial, especialmente en contextos vinculados a la interpretación en lengua de señas chilena, promoviendo una formación integral, participativa y contextualizada.

Requisitos de ingreso

Las y los interesados que deseen postular, deberán escribir un correo electrónico a formacionavanzada@uach.cl

En dicha solicitud las y los postulantes deberán adjuntar los siguientes documentos:

· Certificado de enseñanza media
· Certificados que acrediten manejo de Lengua de Señas dentro de los niveles mencionados
· Fotocopia de la cédula de identidad
· Respuestas en video a instrucciones dadas en LSCh para verificar dominio comprensivo y expresivo en LSCh del postulante.

Objetivos de aprendizaje:

Iniciar a las y los estudiantes en conceptos y habilidades previas a la interpretación en Lengua de Señas Chilena, considerando aplicaciones en contextos básicos de interacción.

Objetivos de aprendizaje específicos:

- Identificar y explicar los 5 parámetros de la LSCh (configuración, orientación, lugar, movimiento, expresión no manual) y su importancia.
- Describir el rol del intérprete y la importancia de la ética profesional en la interacción básica, así como también el marco legal referido a la interpretación.
- Demostrar un manejo básico de las habilidades de memoria visual a corto plazo y segmentación del mensaje a través de ejercicios específicos.
- Practicar la atención dividida y la escucha activa requeridas en la interpretación.
- Realizar ejercicios de interpretación inversa (de Español a LSCh) y directa (de LSCh a Español) de frases simples relacionadas con saludos, presentación personal y necesidades básicas (direcciones, pedidos).
- Aplicar la conducta culturalmente adecuada, al interactuar en un contexto simulado con un usuario de LSCh.

Desglose del curso

Contenido

Módulo o Unidad N° 1: Comunidad Sorda y marco legal para la Interpretación en LSCh

- Introducción a la Cultura y Comunidad Sorda
- Marco Legal y Derechos Lingüísticos

Módulo o Unidad N° 2: Introducción a la ética de la interpretación en LSCh

- Fundamentos Éticos y el Rol del Intérprete
- Los Cuatro Pilares del Código de Ética (AILES)

Módulo o Unidad N° 3: Herramientas para la interpretación en LSCh

- Habilidades Cognitivas en la Interpretación
- Habilidades Lingüísticas en la Interpretación
- Recursos Lingüísticos implicados en la Interpretación

Módulo o Unidad N° 4: Técnicas introductorias de interpretación en LSCh

- Bases del Procesamiento y Memoria
- Técnicas de Interpretación Pre-simultánea
- Producción LSCh y Ajuste Lingüístico

Dias y horarios

SEMANA 1

Fecha	Horario	Modalidad
Lunes 12 de enero, 2026	18°° - 21°°	Online
Martes 13 de enero, 2026	18°° - 21°°	Online
Miércoles 14 de enero, 2026	18°° - 21°°	Online
Jueves 15 de enero, 2026	18°° - 21°°	Online
Viernes 16 de enero, 2026	18°° - 19°°	Online
Sábado 17 de enero, 2026	9°° - 12°°	Evaluación online asincrónica

SEMANA 2

Fecha	Horario	Modalidad
Lunes 19 de enero, 2026	18°° - 21°°	Online
Miércoles 21 de enero, 2026	18°° - 21°°	Online
Jueves 22 de enero, 2026	18°° - 21°°	Evaluación online asincrónica
Sábado 24 de enero, 2026	09°° - 13°°	Presencial

SEMANA 3

Fecha	Horario	Modalidad
Lunes 26 de enero, 2026	18°° - 21°°	Online
Miércoles 28 de enero, 2026	18°° - 21°°	Online
Jueves 29 de enero, 2026	18°° - 21°°	Evaluación online asincrónica
Sábado 24 de enero, 2026	09°° - 12°°	Presencial

Evaluación

- 1ra evaluación presencial: 25%
- 2da evaluación presencial: 25%
- Certamen final: 40%
- 2 Foros: 10% (5% cada uno)

Requisitos de aprobación

Para aprobar el curso los alumnos deberá cumplir con lo siguiente:

- Calificación mínima final de 4.0
- Asistencia: 85%

**Los alumnos que aprueben las exigencias del curso recibirán un certificado otorgdo por la Universidad Austral de Chile.

El alumno que no cumpla con una de estas exigencias reprueba automáticamente sin posibilidad de ningún tipo de certificación.

Iniciación a la interpretación en Lengua de Señas Chilena

Inscríbete aquí